



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-T  
Datum: 10. oktobar 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Christoph Flügge, predsjedavajući  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua  
sudija Prisca Matimba Nyambe

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 10. oktobra 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**ZDRAVKA TOLIMIRA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA DA SE PRODUŽI ROK ZA  
PODNOŠENJE JAVNE REDIGOVANE VERZIJE ZAVRŠNOG PODNESKA  
TUŽILAŠTVA**

---

**Tužilaštvo**

g. Peter McCloskey

**Optuženi**

**Zdravko Tolimir**

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog u vezi s podnošenjem javnih redigovanih verzija završnih podnesaka" (dalje u tekstu: Nalog), izdan 23. avgusta 2012., u kojem je Vijeće stranama u postupku naložilo da dostave javne redigovane verzije svojih završnih pretresnih podnesaka najkasnije do ponedjeljka, 1. oktobra 2012. "u potpunosti poštujući duh Statuta i sve naloge o zaštitnim mjerama koje je izdao ovaj Međunarodni sud";

**IMAJUĆI U VIDU** javnu redigovanu verziju "Završnog pretresnog podneska odbrane s *corrigendumom*", koju je optuženi Zdravko Tolimir (dalje u tekstu: optuženi) dostavio 1. oktobra 2012. na b/h/s-u i čiji je prijevod na engleski zaveden 4. oktobra 2012.;

**KONSTATUJUĆI SA ZABRINUTOŠĆU** da je rok određen u Nalogu prošao 1. oktobra 2012. i da tužilaštvo nije preduzelo nikakve korake prije isteka tog roka;

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Zahtjevu tužilaštva da se produži rok za podnošenje javne redigovane verzije Završnog podneska tužilaštva" (dalje u tekstu: Zahtjev), podnesenom 3. oktobra 2012., u kojem tužilaštvo tvrdi da je "nepažnjom previdjelo rok koji je Vijeće odredilo", da "žali zbog kašnjenja do koga je to dovelo" i da trenutno radi na tom zadatku, premda s ograničenim resursima, i u kojem traži da se rok za podnošenje javne redigovane verzije njegovog završnog pretresnog podneska odgodi do 30. novembra 2012.;

**IMAJUĆI U VIDU** da je Vijeće 4. oktobra 2012. u neformalnoj prepisci sa stranama u postupku od optuženog zatražilo da, ako to želi, dostavi hitan odgovor na Zahtjev i da optuženi potom nije dostavio svoj odgovor;

**IMAJUĆI U VIDU** da je pravilom 127(A)(i) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) predviđeno, između ostalog, da pretresno vijeće može, nakon što mu se podneskom iznesu valjani razlozi, produžiti svaki rok koji je propisan Pravilnikom ili koji proizlazi iz Pravilnika;

**PODSJEĆAJUĆI** da je Vijeće u Nalogu istaklo da je važno da završni pretresni podnesci u javnim postupcima budu dostupni javnosti kao što to nalažu član 20(4) Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) i pravilo 78 Pravilnika;

**PODSJEĆAJUĆI** da je u Nalogu bilo određeno više nego dovoljno vremena – pet i po sedmica – za izradu i dostavljanje javnih redigovanih verzija završnih pretresnih podnesaka;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da tužilaštvo, uprkos tvrdnji o ograničenim resursima, nije pokazalo da postoje valjani razlozi za zahtjev da mu se odobre dodatna dva mjeseca, povrh perioda koji je prvobitno određen;

**UZIMAJUĆI**, nadalje, **U OBZIR** da je takav zahtjev pretjeran, pogotovo kada se ima na umu da se taj zahtjev zasniva na propustu tužilaštva da postupi u roku koji je određen u Nalogu;

Međutim, **UZIMAJUĆI U OBZIR** da interesi pravde nalažu da se produži rok predviđen Nalogom kako bi se omogućilo da Završni pretresni podnesak tužilaštva postane dostupan javnosti;

**NA OSNOVU** pravila 127(A)(i) Pravilnika;

**OVIM DJELIMIČNO ODOBRAVA** Zahtjev i **NALAŽE** tužilaštvu da do 31. oktobra 2012. dostavi svoj javni redigovani podnesak, koji odgovara standardu iz Zahtjeva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija Christoph Flügge,  
predsjedavajući

Dana 10. oktobra 2012.  
U Haagu,  
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]